

**S-228**

**S-228**

First Session, Thirty-ninth Parliament,  
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

Première session, trente-neuvième législature,  
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

**SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

**BILL S-228**

**PROJET DE LOI S-228**

An Act to amend the Non-smokers' Health Act

Loi modifiant la Loi sur la santé des non-fumeurs

---

FIRST READING, MAY 30, 2007

---

---

PREMIÈRE LECTURE LE 30 MAI 2007

---

THE HONOURABLE SENATOR HARB

L'HONORABLE SÉNATEUR HARB

## SUMMARY

This enactment amends the *Non-smokers' Health Act* to prohibit smoking in all indoor and other enclosed public places under federal jurisdiction, with no allowances for designated smoking rooms or areas. An exception is provided for smoking carried out as part of a First Nations ceremony involving tobacco.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la santé des non-fumeurs* de façon à interdire l'usage du tabac dans tous les espaces clos relevant de la compétence fédérale, et supprime les zones fumeurs et les fumoirs. Une exception permet de fumer dans le cadre d'une cérémonie d'une Première nation comportant l'utilisation de tabac.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

## BILL S-228

## PROJET DE LOI S-228

An Act to amend the Non-smokers' Health Act

Loi modifiant la Loi sur la santé des non-fumeurs

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S. c. 15  
(4th Supp.)

### NON-SMOKERS' HEALTH ACT

### LOI SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS

L.R. ch. 15  
(4<sup>e</sup> suppl.)

1. (1) The definitions "designated smoking area" and "designated smoking room" in subsection 2(1) of the *Non-smokers' Health Act* are repealed.

1. (1) Les définitions de « fumoir » et de « zone fumeurs », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la santé des non-fumeurs*, sont abrogées.

(2) The definition "work space" in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(2) La définition de « lieu de travail », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

"work space"  
« lieu de travail »

"work space" means any indoor or other enclosed space in which employees perform the duties of their employment, and includes any adjacent corridor, lobby, stairwell, elevator, parking garage, cafeteria, washroom or other common area frequented by such employees during the course of their employment.

« lieu de travail » Espace clos où des employés exercent leurs fonctions; y sont assimilés les secteurs avoisinants communs — notamment couloirs, vestibules, escaliers, ascenseurs, garages de stationnement, cafétérias, toilettes — fréquentés par eux en cours d'emploi.

« lieu de travail »  
"work space"

2. (1) Subsection 3(2) of the Act is replaced by the following:

2. (1) Le paragraphe 3(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Smoking shall be permitted in a work space if it is carried out as part of a First Nations ceremony involving tobacco.

(2) Il est permis de fumer dans un lieu de travail dans le cadre d'une cérémonie d'une Première nation comportant l'utilisation de tabac.

Exception

(2) Subsections 3(3) to (7) of the Act are repealed.

(2) Les paragraphes 3(3) à (7) de la même loi sont abrogés.

3. Section 4 of the Act is replaced by the following:

3. L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prohibition

4. (1) Subject to subsection 3(2), no person shall smoke in any work space under the control of an employer.

4. (1) Sous réserve du paragraphe 3(2), il est interdit de fumer dans un lieu de travail placé sous l'autorité de l'employeur.

Interdiction de fumer

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                       |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Notice            | <p>(2) An employer shall, to the extent and in the manner required by the regulations, inform employees and members of the public of the prohibition imposed by subsection (1).</p> <p><b>4. Subsections 5(1) and (2) of the Act are repealed.</b></p> <p><b>5. Section 6 of the Act is repealed.</b></p> <p><b>6. Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:</b></p>                                                                                                                                                                                          | <p>(2) L'employeur est, conformément aux règlements, tenu d'informer les employés et le public de l'interdiction de fumer prévue au paragraphe (1).</p> <p><b>4. Les paragraphes 5(1) et (2) de la même loi sont abrogés.</b></p> <p><b>5. L'article 6 de la même loi est abrogé.</b></p> <p><b>6. Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p>                                                                                                                                                                                                                     | Information du public |
| Regulations       | <p><b>7. (1) The Governor in Council may make 10 regulations</b></p> <p>(a) requiring employers to inform employees and members of the public of the prohibition imposed by <u>subsection 4(1)</u> and respecting the manner of so informing them; and</p> <p>(b) prescribing the form of tickets and informations for the purposes of section 14 and fixing the fine payable in proceedings under that section in respect of a first or a subsequent contravention of any provision of this Act, not exceeding the amount fixed by section 11 for such a contravention.</p> | <p><b>7. (1) Le gouverneur en conseil peut, par 10 règlements :</b></p> <p>a) prévoir l'obligation pour l'employeur d'informer les employés et le public de l'interdiction de fumer prévue <u>au paragraphe 4(1)</u> ainsi que fixer les modalités de cette information;</p> <p>b) fixer la forme des procès-verbaux de contravention et des dénonciations à employer pour l'application de l'article 14, ainsi que les amendes exigibles en vertu de cet article en cas de première infraction à la présente loi ou de récidive, mais sans dépassement des montants prévus à l'article 11.</p> | Règlements            |
| Coming into force | <p><b>COMING INTO FORCE</b></p> <p><b>7. This Act comes into force on the day 25 that is six months after the day on which it receives royal assent.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>ENTRÉE EN VIGUEUR</b></p> <p><b>7. La présente loi entre en vigueur six 25 mois après sa sanction.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Entrée en vigueur     |

## EXPLANATORY NOTES

*Non-smokers' Health Act**Clause 1: Existing text of the definitions:*

“designated smoking area” means an area, other than an enclosed room, that is designated for smoking under subsection 3(2);

“designated smoking room” means an enclosed room that is designated for smoking under subsection 3(2);

“work space” means any indoor or other enclosed space in which employees perform the duties of their employment, and includes any adjacent corridor, lobby, stairwell, elevator, cafeteria, washroom or other common area frequented by such employees during the course of their employment.

*Clause 2: Existing text of subsections 3(2) to (7):*

(2) An employer may, to the extent permitted by the regulations, designate for smoking

(a) enclosed rooms under the control of the employer other than rooms normally occupied by non-smokers; and

(b) areas under the control of the employer on an aircraft, train, motor vehicle or ship or in an airport passenger terminal, railway passenger station, interurban bus station or marine passenger terminal other than areas normally occupied by non-smokers.

(3) Notwithstanding subsection (1), an employer may require employees, by reason of the nature of their duties, to perform those duties in a room or area designated for smoking under subsection (2).

(4) Where an employer has designated a room for smoking under subsection (2) in a building or portion of a building the construction of which commenced before January 1, 1990, the employer shall, to the extent reasonably practicable, ensure that the room conforms to any requirements of the regulations respecting independent ventilation of designated smoking rooms.

(5) No employer shall designate a room for smoking under subsection (2) in a building or portion of a building the construction of which commenced after December 31, 1989 if the room fails to conform to any requirements of the regulations respecting independent ventilation of designated smoking rooms.

## NOTES EXPLICATIVES

*Loi sur la santé des non-fumeurs**Article 1 : Texte des définitions :*

« fumoir » Pièce, désignée en application du paragraphe 3(2), où il est permis de fumer.

« lieu de travail » Sous réserve du paragraphe 3(7), espace clos où des employés exercent leurs fonctions; y sont assimilés les secteurs avoisinants communs – notamment couloirs, vestibules, escaliers, ascenseurs, cafétérias, toilettes – fréquentés par eux en cours d’emploi.

« zone fumeurs » Zone, à l’exclusion d’un fumoir, désignée en application du paragraphe 3(2), où il est permis de fumer.

*Article 2 : Texte des paragraphes 3(2) à (7) :*

(2) L’employeur peut, dans les cas prévus par règlement:

a) désigner comme fumoir toute pièce placée sous son autorité et qui normalement n’est pas fréquentée par des non-fumeurs;

b) désigner des zones fumeurs dans les secteurs – de gares ferroviaires, routières ou maritimes, ou d’aérogares, réservées aux passagers, ou d’aéronefs, de trains, de véhicules automobiles ou de navires – placés sous son autorité et qui normalement ne sont pas fréquentés par des non-fumeurs.

(3) L’employeur peut, malgré le paragraphe (1), exiger que des employés, en raison de la nature de leurs fonctions, exercent celles-ci dans un fumoir ou une zone fumeurs.

(4) L’employeur veille, dans la mesure du possible, à ce que les fumoirs des bâtiments ou parties de bâtiment dont la construction a débuté avant le 1er janvier 1990 soient pourvus d’un système de ventilation indépendant conforme aux règlements.

(5) Il ne peut être procédé aux désignations visées à l’alinéa (2)a), dans des bâtiments ou parties de bâtiment dont la construction a débuté après le 31 décembre 1989, que si les fumoirs sont pourvus d’un système de ventilation indépendant conforme aux règlements.

(6) Les désignations visées aux alinéas (2)a) et b) sont, sauf dans le cas des lieux de travail situés à bord des aéronefs, trains, véhicules automobiles ou navires qui transportent des passagers, subordonnées à la consultation par l’employeur du comité local ou du représentant affecté à ces lieux ou, à défaut, des employés qui y travaillent.

(7) Au paragraphe (6), « comité local », « lieu de travail » et « représentant » s’entendent au sens de la partie II du *Code canadien du travail*.

(6) No employer shall designate a room or area for smoking under subsection (2) in a work place, other than on an aircraft, train, motor vehicle or ship that is carrying passengers, until after the employer has consulted with the work place committee or health and safety representative in respect of that work place or, if there is no such committee or representative, with the employees employed there.

(7) In subsection (6), the expressions “work place committee”, “health and safety representative” and “work place” have the same meaning as in Part II of the *Canada Labour Code*.

*Clause 3: Existing text of section 4:*

4. (1) No person shall smoke in any work space under the control of an employer except in a designated smoking room or designated smoking area.

(2) An employer shall, to the extent and in the manner required by the regulations, inform employees and members of the public of the prohibition imposed by subsection (1) and of the location of designated smoking rooms and designated smoking areas under the control of the employer.

*Clause 4: Existing text of subsections 5(1) and (2):*

5. (1) An employer may not designate an area for smoking under subsection 3(2) on an aircraft carrying passengers for hire or reward except

(a) on segments of a flight that are longer than two hours or such greater period as the regulations prescribe;

(b) on segments of a flight that includes a segment extending between Canada and a country other than the United States; or

(c) on a flight operated in accordance with a charter contract under which the cost of transportation of all passengers is paid by one person, company or organization and no charge or other financial obligation is imposed on a passenger as a condition of carriage or otherwise in connection with the transportation.

(2) An employer may not, in respect of a train carrying passengers, designate for smoking under subsection 3(2)

(a) areas comprising more than two thirds of the seating accommodation of any class;

(b) areas on more than two thirds of the cars providing a class of seating accommodation; or

(c) areas comprising more than two thirds of the sleeping car accommodation other than enclosed accommodation.

*Article 3 : Texte de l'article 4 :*

4. (1) Il est interdit, sauf dans les fumeurs ou zones fumeurs, de fumer dans un lieu de travail placé sous l'autorité de l'employeur.

(2) L'employeur est, conformément aux règlements, tenu d'informer les employés et le public de l'interdiction de fumer prévue au paragraphe (1) et de leur indiquer l'emplacement des fumeurs et zones fumeurs placés sous son autorité.

*Article 4 : Texte des paragraphes 5(1) et (2) :*

5. (1) Il ne peut être procédé aux désignations visées au paragraphe 3(2) concernant les aéronefs transportant des passagers à titre onéreux que dans les cas suivants :

a) segments de vol de plus de deux heures ou de toute durée supérieure prévue par règlement;

b) segments d'un vol dont d'autres segments sont effectués entre le Canada et un pays autre que les États-Unis;

c) vols effectués aux termes d'un contrat d'affrètement selon lequel le transport de tous les passagers est payé par une seule personne, une seule société ou un seul organisme et ni frais ni autre obligation financière ne sont imposés aux passagers comme condition de transport ou autrement pour le voyage.

(2) L'employeur ne peut procéder aux désignations prévues au paragraphe 3(2) concernant les trains de voyageurs que dans les proportions suivantes :

a) pour les deux tiers au plus des places assises d'une même classe;

b) pour les deux tiers au plus des voitures ayant des places assises d'une même classe;

c) pour les deux tiers au plus des places couchettes hors compartiments.

*Clause 5: Existing text of section 6:*

6. Nothing in section 4 or 5 affects the operation of any other Act of Parliament or regulations thereunder or any rule of law in relation to the protection of persons from exposure to tobacco smoke.

*Clause 6: Existing text of subsection 7(1):*

7. (1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the size, number, proportionate floor space, location, use, number of occupants and other characteristics of rooms and areas that may be designated for smoking under subsection 3(2);

(b) respecting the ventilation of designated smoking rooms;

(c) permitting the designation of the whole or any part of aircraft, trains, motor vehicles or ships as areas or rooms for smoking, either generally or on specified routes or in specified classes of service and, subject to subsection 5(2), prescribing the maximum proportion of accommodation of any class thereon that may be designated for smoking;

(d) respecting the maximum proportion of aircraft flights, train schedules, motor vehicle trips or ship voyages operated for hire or reward in passenger service in respect of which designated smoking areas or rooms may be provided during any specified travel period, either generally or on specified routes or in specified classes of service;

(e) prescribing, either generally or in respect of specified routes or specified classes of service,

(i) a period greater than two hours for the purposes of paragraph 5(1)(a), or

(ii) the minimum duration of an aircraft flight referred to in paragraph 5(1)(b) or (c), or of a flight not carrying passengers, in respect of which areas may be designated for smoking;

(f) requiring employers to inform employees and members of the public of the prohibition imposed by section 4 and of the location of designated smoking areas and designated smoking rooms, and respecting the manner of so informing them; and

(g) prescribing the form of tickets and informations for the purposes of section 14 and fixing the fine payable in proceedings under that section in respect of a first or a subsequent contravention of any provision of this Act, not exceeding the amount fixed by section 11 for such a contravention.

*Article 5 : Texte de l'article 6 :*

6. Les articles 4 et 5 ne font pas obstacle à l'application des dispositions d'autres lois fédérales ou de leurs règlements, ou de toute autre règle de droit, relatives à la protection contre la fumée du tabac.

*Article 6 : Texte du paragraphe 7(1) :*

7. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) déterminer les dimensions, le nombre, la surface proportionnelle, l'emplacement, l'utilisation, les critères quantitatifs d'occupation et les autres caractéristiques des fumeurs ou zones fumeurs visés au paragraphe 3(2);

b) déterminer les critères relatifs au système de ventilation des fumeurs;

c) permettre la désignation de fumeurs ou zones fumeurs à bord d'aéronefs, de trains, de véhicules automobiles ou de navires, soit de façon générale, soit pour des trajets ou des catégories de liaisons déterminés, et prévoir, sous réserve du paragraphe 5(2), la proportion maximale des places d'une même classe susceptibles d'être comprises dans des fumeurs ou zones fumeurs;

d) prévoir, soit de façon générale, soit pour des trajets ou des catégories de liaisons déterminés, la proportion maximale de vols ou mouvements par des aéronefs, des trains, des véhicules automobiles ou des navires transportant des passagers à titre onéreux et susceptibles de comporter des fumeurs ou zones fumeurs pendant des périodes déterminées;

e) fixer, soit de façon générale, soit pour des trajets ou des catégories de liaisons déterminés:

(i) la durée supérieure prévue à l'alinéa 5(1)a),

(ii) la durée minimale des vols, visés aux alinéas 5(1) b) ou c) ou sans passagers, susceptibles de comporter des zones fumeurs;

f) prévoir l'obligation pour l'employeur d'informer les employés et le public de l'interdiction de fumer prévue à l'article 4 et de l'emplacement des fumeurs ou zones fumeurs, ainsi que fixer les modalités de cette information;

g) fixer la forme des procès-verbaux de contravention et des dénonciations à employer pour l'application de l'article 14, ainsi que les amendes exigibles en vertu de cet article en cas de première infraction à la présente loi ou de récidive, mais sans dépassement des montants prévus à l'article 11.